

Ville de Porrentruy
Histoire Vie Nature Formation

Le Journal de Porrentruy

N° 10 / Avril 2010

www.porrentruy.ch

Bienvenue au Tour de Romandie, ambassadeur de Porrentruy !



Photo: Darrin Vanselow

Depuis de nombreuses années, Porrentruy est fidèle au rendez-vous du Tour de Romandie, un événement cycliste majeur. Cette compétition regroupe l'ensemble des cantons romands et constitue un vecteur de promotion puissant pour la Romandie et pour le Jura en particulier. Il offre un spectacle sportif fascinant. Course cycliste prestigieuse et mythique, occasion de découvertes culturelles et touristiques, le TdR occupe une position importante dans le calendrier international, ce qui accentue son intérêt auprès des médias. Pour mémoire, plusieurs gloires du cyclisme international se sont illustrées en gagnant l'étape de Porrentruy : F. Kubler, G. Bartali, F. Bahamontes, L. Fignon et, enfin, l'Américain C. Horner.

Pourquoi le prologue à Porrentruy ?

Dès l'édition 2007, tous les cantons romands ont décidé d'apporter une aide financière au TdR et c'est naturellement que celui-ci s'est engagé à venir tous les 2 à 3 ans dans le Jura. Mandatée par l'autorité cantonale, l'Association Tour du Jura a fait acte de candidature et, après examen

de son offre, Porrentruy a été désignée comme ville de départ de l'édition 2010.

Les 27 et 28 avril prochains, notre ville vivra donc pour la première fois de son histoire à la fois le prologue et le départ de la première étape. Le TdR va à nouveau faire la joie des amateurs de vélo dans notre ville et dans l'ensemble du canton puisque le peloton et son imposante caravane sillonneront les routes jurassiennes durant 2 jours.

Le Tour de Romandie en quelques chiffres

160 coureurs, 20 équipes de 30 nationalités différentes ; 350 bénévoles ; 120 journalistes ; 30 heures de TV en direct ; 100'000 personnes au bord des routes... Bref, le seul événement sportif de Suisse romande qui va à la rencontre du public, traverse tous les cantons romands et assure une excellente couverture par la télévision suisse, la radio et la presse.

Porrentruy et sa région seront visibles sur TSR2 près de 3 heures en direct, partagées entre le prologue et le départ de la première étape le lendemain.

De plus, Porrentruy sera bien présente à chacune des étapes du TdR : Fleurier, Fribourg, Moudon, Vevey, Châtel et Sion. Un stand, animé par une Ajoulote d'adoption, Mme Emilie Moreau, l'épouse du champion cycliste, Christophe Moreau, y assurera la promotion de notre ville et de sa région : brochures, T-shirts, gadgets, etc., le tout réalisé selon la nouvelle identité visuelle de Porrentruy.

L'accueil est essentiel

Cet événement sportif international constitue une magnifique opportunité. Comme nous ne cachons pas notre envie de voir le Tour de France arriver un jour à Porrentruy, la venue du TdR servira de répétition générale à cet éventuel grand événement mondial dans notre ville.

Soutien aux organisateurs

Le Comité d'organisation s'est mis en selle de longue date pour nous faire vivre cette merveilleuse aventure. Il peut compter sur l'appui des pouvoirs publics et sur la participation généreuse de sponsors locaux et régionaux.

Habitants de Porrentruy, d'Ajoie et du Jura, soyez nombreux à accueillir le Tour de Romandie à Porrentruy les 27 et 28 avril 2010 ! Votre présence et votre soutien seront pour les organisateurs la plus belle des récompenses.

GÉRARD GUENAT, MAIRE

Pour être « dans le coup » du Tour...

■ mardi 27 avril : Prologue

Circuit en ville de 4,3 km contre la montre

Départs du Faubourg Saint-Germain toutes les minutes **depuis 16h05 jusqu'à 19h**

Arrivées : rue du Jura (en face du cinéma Colisée)

■ mercredi 28 avril : Première étape : Porrentruy-Fleurier

Départ devant l'Hôtel de Ville à **12h55**

■ **Avant, pendant, après** : toutes les attractions d'une grande classique cycliste : caravane publicitaire, zones de réunion et d'échauffement des coureurs, staff technique, centre de presse, etc.

IMPRESSUM

Municipalité de Porrentruy - Secrétariat municipal - Mention « Journal local »
Hôtel de Ville - 2900 Porrentruy
4500 exemplaires - Distribution gratuite

PUB

move on, move up



FURNITURE YOU REALLY CARE FOR
Les sièges KAMASITRA sont conçus avec le plus grand soin et dans le souci du plus infime détail. Chaque modèle combine ingéniosité technologique et subtilité esthétique avec les normes de qualité les plus strictes. Ainsi, KAMASITRA atteint ce qui paraît inaccessible: créer le confort intégral.

MODEL CHILLAP
Design: VERHAERT NEW PRODUCTS

KAMASITRA
COLLECTION JORI

HABITAT
POTRENTREY

BUREAU
POTRENTREY

Nicol
MEUBLES


porrentruy, fbg de france 1, 032 466 21 32 | delémont, rue de la vauche 6, 032 422 06 22, www.nicol-meubles.ch

Lurati sa depuis 1907
Pompes Funèbres jour et nuit
2900 Porrentruy Fbg St-Germain 22
032 466 32 03 079 771 93 46
Respect - Dignité - Discretion



**magasin du monde
de Porrentruy**
Votre partenaire équitable

Malvoisins 14 - 2900 Porrentruy - 032 466 73 74



F. NEFF SA
**ENTREPRISE
DE PAVAGE**

Fin de la Outre 2
2740 MOUTIER

Tél. 032 493 23 40
Fax 032 493 23 51
079 379 09 05

PAVAGE
CONSTRUCTION DE ROUTES
BORDURES EN GRANIT
PAVAGE MOSAÏQUE

Succursale à Porrentruy



Haute Ecole Pédagogique – BEJUNE
Formation des enseignants

www.hep-bejune.ch



Bibler-Charmillot Sarl

Ferblanterie
Etanchéité
Couverture
Paratonnerre

2904 BRESSAUCOURT - 032 466 80 46 - 078 632 99 23

VIE COMMUNALE

Les « habits neufs » de l'Hôtel de ville



Photo: Damien Vanselow

Selon la décision du Conseil de ville du 4 décembre 2008, les travaux de restauration des façades de l'Hôtel de ville ont été entrepris dès avril 2009. Ils ont principalement porté sur la rénovation de la « peau » du bâtiment, celle-ci ayant subi de fortes altérations depuis de nombreuses années. Les actions principales ont consisté à sabler les façades. Toutes les pierres existantes fortement dégradées ont été consolidées, complétées ou remplacées par de nouvelles pierres calcaires.

La restauration a également concerné l'ornementation des façades: chapiteaux,

« pots à feu », balustrade de la partie sommitale du bâtiment, volutes des clefs de voûtes de fenêtres, médaillons avec leurs ornements, etc. Un nouveau mortier à base de liant minéral à la chaux a été appliqué afin de rejointoyer l'ensemble des pierres de taille.

Afin de garantir une bonne protection des façades, l'étanchéité de la ferblanterie au sommet des façades a été complétée par la pose d'un produit étanche. Enfin, les tuiles plates en mauvais état ont été remplacées.

Profitant des échafaudages, la Municipalité a également entrepris la rénovation des

cloches et de leur système de frappe ainsi que la pose d'une nouvelle horloge électronique. Ainsi, le carillon composé de deux cloches datant du XV^e siècle et de deux du XVII^e siècle est-il de nouveau en fonction. Tous les éléments de ferronnerie tels que les garde-corps et le balcon ont été rénovés: certaines pièces d'ornement manquantes ont été spécialement reconstituées puis sablées et métallisées à chaud avant de recevoir une nouvelle peinture. La pose de dorures et argentures sur le balcon est actuellement en cours. Tous ces travaux supplémentaires ont fait l'objet d'une promesse de don de la part de la Loterie romande.

Enfin, l'éclairage des façades a été totalement revu. Une illumination depuis le sol de la façade, la mise en lumière du dôme à campanile ainsi que de la balustrade et l'éclairage du fronton central remplacent les anciens projecteurs.

Ces différentes interventions lui ayant permis de retrouver ses couleurs d'origine, l'Hôtel de ville, bâtiment historique et emblématique érigé en 1761-1764 par Pierre-François Paris, réaffirme sa place au cœur de la vieille ville.

28 et 29 mai: Inauguration officielle de la Maison de l'Enfance

Depuis octobre 2009, la crèche municipale et l'unité d'accueil pour écoliers sont bien installées à la rue des Tilleuls dans leurs nouveaux locaux, dans cet ancien pavillon scolaire qui a été considérablement agrandi et totalement rénové. A entendre divers témoignages – parents, collaboratrices et collaborateurs, enfants aussi – l'opération engagée par la décision populaire des 22, 23 et 24 février 2008 débouche sur une véritable réussite. Mieux, le crédit de CHF 2'090'000.- sera pleinement respecté malgré des imprévus et la réalisation d'éléments supplémentaires.



Les réglages initiaux effectués, il est temps de procéder au « lancement » officiel de ce bel édifice au service de l'enfance de cette ville et de sa région. Il s'agit de témoigner la reconnaissance des autorités à celles et ceux – instances locales et cantonales, commissions d'étude puis de construction, bureaux d'architectes et d'ingénieurs, entreprises, personnel de la crèche et de l'UAPE – qui ont contribué à ce succès. Il convient aussi de donner à toute la population l'occasion de s'approprier ce nouveau bâtiment public.

Notez déjà l'un et/ou l'autre de ces deux rendez-vous à la rue des Tilleuls:

■ **Vendredi 28 mai 2010,**
à 18h: cérémonie d'inauguration de la Maison de l'Enfance.

■ **Samedi 29 mai 2010,**
de 10h à 16h: Journée
« Portes ouvertes » avec
diverses animations.

Administration communale



Sylvain Bélet, stagiaire aux Travaux publics en qualité de gestionnaire de projet Energie

Après avoir cheminé quelques mois de l'Alaska au Costa Rica, le voilà de retour en son terroir d'enfance qu'il aime toujours visiter en crapahutant dans les différentes cavernes de la région. Sylvain a réalisé un Master de géographie à Genève, dont une année Erasmus à l'Ile de la Réunion, avec un intérêt particulier pour les problématiques énergétiques.

Il met actuellement en pratique ses connaissances dans le cadre d'un stage au Service des Travaux Publics. Il est en charge d'analyser les données permettant d'accréditer la liste des mesures pour l'audit du label Cité de l'Energie, qui aura lieu en novembre 2010. Ces mesures concernent les améliorations en termes de mobilité, de consommation d'énergie et d'incitation à l'utilisation rationnelle des ressources.

L'occasion rêvée de mener un noble projet à terme et de travailler au cœur de notre belle ville.

VIE COMMUNALE

Porrentruy entre en « mobility »



Photo: Darrin Vanselow

Elles sont superbes, ces deux voitures flambant rouges qui, depuis fin février, sont à disposition au pied des remparts au Pré de l'Etang! Elles font partie intégrante du « pack-mobilité » décidé au début 2010 par le Conseil municipal. Parmi ces mesures destinées à promouvoir la

«mobilité douce» dans notre ville et à «prêcher par l'exemple», relevons les éléments que voici :

- Souscription auprès de «Mobility Carsharing» d'un véhicule à disposition des employés communaux pour leurs déplacements professionnels et à disposition des habitants affiliés à

Mobility en dehors des heures de travail de l'administration. Ainsi, Porrentruy compte désormais trois véhicules «Mobility», deux stationnés au Pré de l'Etang et un à la Gare.

- Achat d'un vélo électrique à l'usage des employés communaux pour leurs activités professionnelles en ville.
- Acquisition de deux abonnements généraux CFF mis à disposition de la population moyennant l'acquisition d'une carte journalière de CHF 39.- (informations sur le site www.porrentruy.ch; réservations par téléphone du lundi au vendredi de 14 h 00 à 17 h 00 sur la ligne unique 032 465 77 00).

Dès avril 2010, le site Internet de Porrentruy comprendra un nouveau «chapitre» consacré à toutes les formes de mobilité en ville de Porrentruy, toujours avec cette volonté de privilégier de nouvelles modalités de déplacement, plus économes, plus respectueuses de l'environnement, plus propices à la santé.

Conseils Ecomalins

Évitez d'éclairer inutilement, faites entrer le soleil!

Lorsque vous sortez de la maison ou que vous quittez une pièce, évitez de laisser «allumé» derrière vous inutilement. Parallèlement, aménagez votre maison de façon à ce que le soleil puisse entrer facilement. Dégagez les fenêtres de tout obstacle et placez vos meubles de façon à laisser passer les rayons lumineux du soleil. Mettez par exemple votre télévision dans les endroits les plus sombres de votre logement et la table dans les endroits éclairés.

Ne prenez pas votre eau dans la terre, prenez-la du ciel!

L'eau tombe du ciel, pourquoi vous en priver? C'est vraiment simple de trouver un baril pour récupérer l'eau de pluie. Si vous avez une maison, vous pouvez le placer simplement sous les gouttières. En plus, ça vous évitera d'avoir de l'eau près de votre maison, ce qui n'est jamais très bon pour les fondations.



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

Mots croisés
Problème N° 10

Horizontal

1. Quartier de ville.
2. Belle nageuse. Monarque ou pièce d'échecs.
3. Ville des Deux-Sèvres. Manqué.
4. Baron chimiste anglais. Pommes de pin.
5. Préposition. Un ballon... de vin.
6. Fleuve d'Italie. Arbre.
7. Plante à bulbe. Aimé, précieux.
8. Evêque de Lyon. Conjonction.
9. Connais. Lavé.
10. A la mode. Charpentées.

Vertical

1. Route de notre cité.
2. Ion négatif. Me rendrai.
3. Potelé renversé. Rempli ou ivre.
4. Banque Internationale. Précède Jésus-Christ.
5. Possèdent. Démonstratif.
6. Union qui nous entoure. Arbres fruitiers.
7. Puissant, fortuné. Sur Tille.
8. Rue bruntrutaine. Lettre grecque.
9. Enlevé. Parente.
10. Joie populaire. Possessif.

Solution N° 9

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	S	Y	N	A	G	O	G	U	E	
2	O	E	I	L		R	O	N	G	E
3	U	N	A	U	S		D	O	I	T
4	P		I		E	T	E		D	U
5	I	S	S	U	S		T	U	E	V
6	R	O	E	S	T	I		R		E
7	S	U		A	E	D	E	S		S
8		R	A	I	R	E		U	R	
9	S	I	L		C	E	L	L	E	S
10	A	S	I	L	E	S		E	G	O

Nom de la gagnante :
Mme Evelyne Daucourt,
Porrentruy, qui s'est vue remettre un bon de 50 francs dans un commerce de la ville.

La Municipalité de Porrentruy tient à remercier le concepteur de ces grilles, M. Bernard Desboeufs.

Bons d'achat dans les commerces à gagner. Pour participer au tirage au sort des grilles, envoyez celle-ci dûment remplie à : Secrétariat municipal, Hôtel de Ville, 2900 Porrentruy. **Délai: 30 avril 2010.**

Nom:

Prénom:

Adresse:

PUB

Assurance et prévoyance /

AXA Winterthur vous permet de bénéficier d'une protection financière privée aussi bien que professionnelle. Nos solutions d'assurance et de prévoyance sont taillées sur mesure pour répondre à vos besoins.

Sautez le pas. Rejoignez-nous.

Nous nous ferons un plaisir de vous conseiller.

AXA Winterthur
Agence principale Sébastien Froté
Rue du Temple 2, 2900 Porrentruy
Téléphone 032 465 99 88
Fax 032 465 99 89
sebastien.frote@axa-winterthur.ch



Boutique Allainé
Rue des Tanneurs 4 - 2900 Porrentruy



Troc de vêtements dames
Articles cadeaux

Tél. 032 / 474.42.39 (privé)

Ma-Ve 10h - 12h & 15 h - 18h30
Samedi 10h - 12h & 14h - 16h00

CSD'
Ingénieurs et Géologues SA

Environnement
Géologie et géotechnique
Génie civil
Déchet et dépollution
Gestion des eaux

La Chaumont 13
2900 Porrentruy

www.csd.ch

Peinture



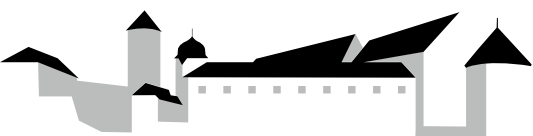
Siegenthaler
BREVET FÉDÉRAL

Natel 079 251 36 49
PORRENTUUY - COURGENAY

Depuis plus
de 60 ans



trans-AT
Service ambulatoire Alcool et Toxicomanies
Rue Elsaesser 2 TEL: 032 465 84 40 www.trans-at.ch



POMPES FUNÈBRES D'AJOIE SA

Cédric Roy succession d'André Wieland
Fbg. de France 13 à Porrentruy
tél. 032 466 38 38
Organisation d'obsèques - Etablissement
de contrat pour obsèques futures

PUB

Immeuble SIGMA - La Penche - 2900 Porrentruy / Info sur www.sironich.ch



Appartements en PPE de haute qualité - Construction Minergie - Normes phoniques accrues - Locaux adaptés aux personnes à mobilité réduite - Vente sur plans



*Fiduciaire
Jean-Maurice Maître S.A.*

Tenue de comptabilité
Conseil en organisation d'entreprise
Conseil fiscal
Prévoyance en faveur du personnel
Comptes salaires, débiteurs, créanciers
Gérances d'immeubles
Promotion immobilière
Achats et ventes
Conseils et planifications financières

Quai de l'Allaine 4
Case postale 68
2900 Porrentruy 2
Tél. 032 465 11 80
Fax 032 466 48 93

Place du 23-Juin 2
Case postale 243
2350 Saignelégier
Tél. 032 951 24 60
Fax 032 951 19 83

E-mail: fiduciaire@jm-maitre.ch
Nouveau site: www.fiduciaire-jura.com



Jusqu'à
Fr. 10'000.-
d'économies

Nouveau !

L'hypothèque JuraFamille – Le prêt hypothécaire BCJ pour tous les couples avec ou sans enfant. Economisez jusqu'à Fr. 10'000.- la première année. Renseignements sur www.bcj.ch ou par téléphone au 032 465 13 01.

JuraFamille
Hypothèque  BCJ

FONDATION GAI LOGIS

Pour retraités AVS / AI exclusivement :

studios et appartements 2 pièces

Immeuble avec ascenseur

Animation tous les 15 jours

Gérant : tél. 032 466.42.31



ENTREPRISE DE PEINTURE

Papiers peints - façades - gypserie - parquets - plafonds tendus BARRISOL
2900 PORRENTUROY

COUP DE PROJECTEUR

Porrentruy a sa « Maison de la Musique »

L'Ecole jurassienne et Conservatoire de Musique a pris ses quartiers dans le pavillon Sous-Bellevue

Depuis longtemps, l'Ecole jurassienne et Conservatoire de Musique (EJCM) cherchait à regrouper l'ensemble des activités de formation qu'elle dispense à Porrentruy. Dès la rentrée d'avril 2010, ce rêve sera devenu réalité! Grâce à la collaboration instaurée entre la Municipalité et l'EJCM, le pavillon scolaire de Sous-Bellevue a désormais été reconverti en un espace dédié uniquement à la musique, au chant et à la danse.

Une stratégie « gagnant/gagnant »

Ça ne pouvait pas continuer ainsi! Les nombreuses activités de formation que l'EJCM dispense à Porrentruy étaient disséminées sur une bonne demi-douzaine de sites et devaient parfois être dispensées dans des locaux à la limite de la salubrité. Les professeurs et les élèves de l'EJCM n'étaient jamais vraiment « chez eux » mais accueillis à bien plaisir dans les espaces qu'on voulait bien mettre à leur disposition aux moments qu'on leur fixait. L'EJCM avait d'abord envisagé de s'installer dans le bâtiment de la Bruntrutaine mais cette opération aurait entraîné pour elle des frais d'investissement disproportionnés. Il fallait donc trouver autre chose.

De leur côté, les autorités scolaires communales devaient faire face à des réalités nouvelles: diminution du nombre d'élèves, donc de classes; « vieillissement » du quartier Sous-Bellevue; inconvénients divers d'unités scolaires trop restreintes; qualités remarquables du bâtiment de l'Oiselier. Il a donc été décidé, en tout cas pour le moyen terme, de se limiter à trois lieux d'enseignement: Oiselier, Juventuti et A.-Cuenin qui permettent de répondre ample-

ment aux besoins prévisibles actuels de l'école enfantine et primaire. Le pavillon de l'Etang étant attribué à la Maison de l'Enfance, il s'agissait d'assurer un avenir au pavillon de Sous-Bellevue. C'est dans ces circonstances que s'est précisée puis concrétisée l'hypothèse d'y regrouper pratiquement toutes les formations dispensées par l'EJCM à Porrentruy.

Les négociations se sont déroulées durant la période transitoire où la crèche et l'UAPE occupaient Sous-Bellevue. Elles ont débouché sur une convention de location qui, dès le premier avril 2010, met le pavillon à disposition de l'EJCM pour une durée minimale de cinq ans, avec la possibilité de renouvellements ultérieurs. Tous les interlocuteurs, élèves, professeurs, EJCM, Municipalité, devaient y trouver leur compte. De surcroît, cette formule renforce Porrentruy dans sa vocation de ville de formation et devrait exercer de nombreuses retombées positives en termes d'animation culturelle.

Des aménagements indispensables

Ce pavillon scolaire de Sous-Bellevue, conçu il y a plus de trente ans pour accueillir une classe enfantine et trois classes primaires, ne pouvait pas être mis sans autre à disposition d'une école de musique et de danse. Le fonctionnement et les besoins ne sont pas les mêmes. Il s'est donc agi à la fois de rafraîchir les locaux et de procéder à diverses adaptations.

La classe enfantine où se déroulent les leçons de danse a été équipée d'un parquet spécial, de miroirs et bien sûr, des indispensables « barres ». Une des anciennes classes primaires est dévolue à l'enseignement des divers instru-



Photo: Darin Vassilov

ments de percussion: il a donc fallu procéder à une insonorisation de ce local selon les instructions d'un ingénieur en acoustique. Au demeurant, une attention particulière a été portée à l'amélioration de l'isolation phonique de l'ensemble de l'édifice.

Le résultat d'ensemble de ces travaux, conduits sous la direction de M. Michel Rotunno, du Service des Travaux publics, est impressionnant: l'intérieur de Sous-Bellevue est quasiment métamorphosé! Au « final », l'EJCM dispose, pour ses cours, de cinq espaces distincts de grandeur différente complétés par quelques petits locaux annexes. Par ailleurs, la direction du Collège Thurmann, voisin immédiat du pavillon, a admis que certaines activités de l'EJCM pourraient se dérouler dans ses bâtiments, notamment à l'aula.

« De la musique avant toute chose ! »

Ce nouvel espace accueille chaque semaine un nombre important d'élèves venant suivre des cours extrêmement divers auprès d'une bonne vingtaine de professeurs. Il permettra aussi à l'EJCM, enfin « à la maison », de développer son offre de formation, d'approfondir ses relations avec les diverses sociétés qui, à Porrentruy et en Ajoie, s'adonnent à la musique – fan-

fares, sociétés de chant – et de lancer de nouveaux projets.

Cette installation contribuera nécessairement à l'animation du quartier Sous-Bellevue. On peut ainsi s'attendre à ce que les diverses communautés étrangères qui habitent ce secteur de notre ville apportent et cultivent dans cette école la culture musicale de leur pays d'origine. L'EJCM situe en effet son installation Sous-Bellevue dans des perspectives d'ouverture et de collaboration.

Par ailleurs, l'implantation à cet endroit des activités de l'EJCM conduira nécessairement les autorités à rechercher des solutions aux divers problèmes que connaît de longue date le quartier, qu'il s'agisse d'embarras de circulation, de difficultés de parcage automobile ou de besoins en matière de transports publics.

Venez nombreuses et nombreux à l'inauguration du pavillon de l'EJCM...

Samedi 24 avril 2010

■ Inauguration officielle: à 14 h 30: allocutions, visites des lieux, apéritif.

■ Portes ouvertes avec démonstrations et animations diverses: de 14 h à 18 h.

PUB



Parce que construire
n'est pas un jeu
d'enfant...

ROMEO SIRONI SA
VOTRE ARCHITECTE SIA

www.sironi.ch



VANHOUTEGHEM

032 466 19 81 - 032 466 69 41
FAUBOURG DE FRANCE
2900 PORRENTUAY

Nos spécialités:

- Viande séchée de cheval
- Saucisse sèche de cheval
- Pied de porc au madère
- Pâté des Princes-Evêques


Location de machines



CRELIER 30 1980 - 2010 CRELIER SA

CAT Rental STORE AVESCO

Porrentruy 032 465 89 90 - Delémont 032 423 51 11



pharmacieplus milliet ville + gare
parfumerie - onguerie - salon de beauté

laurence riat
pharmacienne FPH
homéopathe OSPH

grand-rue 2 - place de la gare 2
porrentruy




RWB HOLDING SA

Une équipe d'ingénieurs
au service de l'Homme
et de l'environnement

- AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE**
- EAU**
- ENVIRONNEMENT**
- GÉNIE CIVIL**
- SIT**

www.rwb.ch



Lycée - Collège Saint-Charles Porrentruy

Scolarité obligatoire	4 ^e à 9 ^e
Classes primaires (allemand par immersion)	4 ^e et 5 ^e
Cycle secondaire d'orientation (une section allemand par immersion)	6 ^e et 7 ^e
Prélycée (une section allemand par immersion)	8 ^e et 9 ^e
Classes prééconomiques	8 ^e et 9 ^e
Approfondissement des connaissances de base	10 ^e année

Admission à tous les degrés sur présentation du bulletin, dans la limite des places disponibles.

Lycée

Maturité en 4 ans
Admission sur présentation du bulletin
Cours d'appui et devoirs surveillés
Internal et examen mixtes

Renseignements et inscriptions: Téléphone 032 466 11 57
Fax 032 466 15 10
E-mail: rectorat@st-charles.ch

FINANCES

La planification financière, outil indispensable pour le pilotage des finances communales

Comment gérer au mieux les finances de Porrentruy? Pas simple! Une foule de paramètres, des variations annuelles souvent difficiles à appréhender, un enchevêtrement des tâches entre Canton, syndicats de communes et commune, des réalités toujours plus complexes, une logique financière bien particulière. Jusqu'à présent, les autorités bruntrutaines s'appuyaient sur l'expérience acquise, une approche comptable et un apparent bon sens. Elles ne disposaient pas d'un instrument permettant, en toute connaissance de cause, un pilotage pertinent des finances et notamment des investissements qu'une collectivité publique doit consentir. Face aux difficultés financières actuelles et à la nécessité de réaliser divers projets, la mise en place d'une véritable planification financière devenait indispensable. Une étude approfondie menée avec la collaboration d'une entreprise spécialisée en gestion financière et en administration publique a, en moins d'un an, doté Porrentruy de cet instrument. Celui-ci a été présenté au Conseil de ville le 11 février 2010.

Quelques évidences

Une des missions principales des autorités politiques est d'investir. Pour préserver ses chances d'expansion, pour être attractive, pour répondre aux attentes de sa population, une commune doit consentir régulièrement des investissements, parfois très importants. Cela est plus vrai encore à ce moment précis de l'histoire de notre ville.

Cependant, Porrentruy ne peut pas dépenser « à tout va ». Nous devons maîtriser la dette correspondant aux investissements déjà réalisés afin d'être en mesure d'investir à nouveau en tenant compte de nos moyens et de nos limites. En effet, si la dette devient trop importante, la charge d'intérêts devient trop lourde et « consomme » toute la trésorerie. De ce fait, la dette ne sera plus remboursable. Nous devons donc connaître notre capacité d'endettement afin d'évaluer notre capacité d'investissement.

Un tableau de bord fiable

La planification financière peut être comparée à un tableau de bord qui, constamment, analyse l'ensemble des éléments influant sur la trésorerie communale et qui informe les autorités de manière objective et complète sur les retombées financières de leurs décisions. Il ne s'agit ni d'un carcan ni d'un oracle. Son objectif n'est pas de prédire l'avenir avec certitude, mais de prendre un point de référence dans le futur à partir duquel il sera possible de constater et de mesurer des écarts et donc de prendre des mesures correctives (à la hausse ou à la baisse).

Les deux éléments clés de cette planification sont la détermination du flux de liquidités et la fixation du plafond d'endettement. Le flux de liquidités, c'est « l'argent qui reste dans le porte-monnaie communal » en fin d'exercice et qui est utilisable pour rembourser la dette. Le plafond d'endettement indique, dans les circonstances données, une limite supérieure à cette dette. C'est en fonction de ce plafond que la commune sait si elle est en mesure de réaliser les investissements planifiés, c'est-à-dire si elle dispose réellement de la capacité financière à supporter la dette qui en découlera. Si tel n'est pas le cas, il lui faut redéfinir les priorités de ses investissements ou/et prendre les mesures financières nécessaires afin de corriger la situation.

Cet instrument de pilotage, qui se réfère à une logique économique et non plus comptable, se base sur les éléments suivants :

- Une analyse approfondie et critique de la situation financière communale.
- La prise en compte de variables qui influent sur les futurs flux de liquidités : nouveaux logements, évolution de la population et des contribuables, « pyramide des âges », évolution de la capacité contributive des particuliers et des entreprises, développement du tissu économique, etc.
- La détermination, pour une période donnée, des paramètres nécessaires au calcul de la capacité d'endette-

ment : taux d'intérêt, taux d'inflation, durée de remboursement de la dette. L'instrument est ainsi conçu que la modification de l'une ou l'autre des variables peut être intégrée sans difficulté dans le mécanisme et entraîne un réajustement des prévisions. Au demeurant, la pleine utilité d'une planification financière ne se mesure pas après une seule année, mais après 3 ou 4 ans. Il est donc essentiel de réactualiser cette planification chaque année afin, justement, de pouvoir constater ces écarts par rapport à la réalité.

La situation actuelle

Les finances de Porrentruy, sans être idylliques, ne sont pas catastrophiques. Quelques indices encourageants :

- La fortune financière communale (liquidités, terrains et immeubles financiers, titres et parts sociales) est relativement élevée.
- Le « fonds de roulement » est bon et permet à la Municipalité de ne pas emprunter pour le fonctionnement. Cependant, les comptes de fonctionnement prévisionnels ainsi que la projection des flux de trésorerie futurs montrent, qu'en l'état actuel, la commune de Porrentruy est proche de son plafond d'endettement et que, de ce fait, sa capacité d'investissements future est restreinte. La vigilance est donc de mise.

Pour 2009-2013, le Conseil municipal a retenu les paramètres suivants :

- Taux d'intérêts prévisionnels : 4,5 %.
 - Taux d'inflation : 1 %.
 - Durée de remboursement de la dette : 30 ans.
 - Flux de liquidité moyen : 3,3 millions.
- Il en découle que, dans les circonstances actuelles, le plafond d'endettement se situe à 60,4 millions (dette actuelle : 57,2 millions). La marge est donc serrée et pourrait se resserrer encore si certains paramètres évoluent dans le mauvais sens. Un tableau de bord fiable est donc plus utile que jamais !

Les conséquences immédiates

Porrentruy va continuer de procéder à des investissements indispensables

au maintien et au développement de son statut de ville centre. Indépendamment des dossiers en cours ou déjà décidés, le tableau des investissements envisagés de 2010 à 2013 prévoit une dizaine de nouveaux objets parmi lesquels figurent aussi bien le réaménagement de la place de la Gare et le passage sous-voies que la réfection de la rue Pierre-Péquignat, la rénovation de la patinoire que l'accueil de la Schubertiade.

Dans le respect des principes de la planification financière, le Conseil municipal a effectué une sélection rigoureuse de ces investissements et procédé à leur « glissement » dans le temps afin de se tenir le plus proche possible du flux moyen de liquidités escompté et de ne pas « crever » le plafond d'endettement actuellement retenu.

Des principes essentiels

Ainsi, en 2010, l'endettement sera conforme aux objectifs de cette planification. Il s'agira, à l'avenir, de tenir fermement ce cap. Aussi, le Conseil municipal, indépendamment d'une gestion rigoureuse du budget annuel, suivra les pistes que voici :

- Priorisation des investissements en fonction de leur capacité à générer des flux de trésorerie positifs.
- Etude des possibilités de vendre une partie du patrimoine financier.
- Réorganisation de l'administration.
- Révision du règlement sur les émoluments.
- Analyse des prestations offertes par la Municipalité.
- Augmentation des synergies avec les communes de la couronne ainsi qu'avec le SIDP.
- Etude des effets induits par une éventuelle hausse de la quotité d'impôt.
- Réexamen de la participation de la commune aux frais de viabilisation.
- Reprise du dossier de la répartition des charges entre commune et Canton.

Pour plus d'informations, consultez le site www.porrentruy.ch

BRÈVES

Le transport des déchets de l'ancienne décharge de Bonfol : une solution sûre et écologique

A partir de ce printemps et pendant environ 4 ans, des trains d'un type nouveau passent par la gare de Porrentruy à raison d'un à deux convois par jour ouvrable. Ils assurent le transport des déchets de l'ancienne décharge industrielle de Bonfol vers les usines spécialisées qui, en Allemagne et en Belgique, procèdent à leur incinération.

Les travaux d'assainissement définitif de la décharge de Bonfol sont en effet entrés dans leur phase opérationnelle. Ils comprennent l'excavation, l'échantillonnage, la



(notamment aux odeurs), lavés dans un sas de décontamination et entreposés pendant deux jours pour observation avant d'être chargés sur le train. Chaque convoi transporte environ vingt de ces conteneurs selon l'itinéraire Bonfol - Porrentruy - Delémont - Bâle - Allemagne et est suivi par GPS tout au long de son parcours.

Une collaboration étroite entre l'entreprise chargée de l'assainissement, les transporteurs et les autorités a permis de mettre en place des modalités d'excavation puis de transport des déchets qui garantissent une protection maximale de la population et de l'environnement. Ainsi, les dangers potentiels que présente la décharge industrielle de Bonfol devraient avoir été éliminés définitivement vers 2014. Une opération de haute portée écologique réalisée conformément aux exigences de l'écologie et de la plus haute sécurité.



préparation, la stabilisation des déchets puis leur conditionnement dans des conteneurs spécialement conçus et fabriqués pour effectuer ce transport. Ces conteneurs respectent scrupuleusement toutes les normes de sécurité exigibles pour le transport de matières dangereuses : ils sont scellés par un couvercle assurant une totale étanchéité

Samedi 8 mai 2010

L'Université de Bâle s'invite à Porrentruy



Pour marquer le 550^e anniversaire de sa fondation, l'Université de Bâle sera en visite à Porrentruy le samedi 8 mai 2010 dès midi. En collaboration avec la République et Canton du Jura, la Municipalité de Porrentruy et le Centre culturel régional, elle organise une fête des sciences qui

devrait permettre à un public qu'on veut nombreux de découvrir le monde fascinant de la recherche et des études. Quelques points forts d'un programme à la fois intéressant et divertissant : un voyage en images chez les horlogers jurassiens ; les dernières nouveautés de la médecine ; visite à l'intérieur d'une cellule géante ; la cuisine moléculaire vue au travers des sciences ; tout savoir (ou presque) sur la nanotechnologie ; des laboratoires pour enfants ; pratique de jeux d'habileté ou de nouvelles disciplines sportives.



Un « Marché du savoir », bien sûr, mais aussi une vraie fête avec des troupes et des groupes musicaux qui se produiront en divers lieux de notre cité : place Blarer, église des Jésuites, cour du Séminaire, salle des Hospitalières, Espace Viatte et Espace d'Art contem-

porain. De plus, l'association des guides assurera la conduite de plusieurs visites du centre historique. Et bien sûr, celles et ceux qui auront « un petit (ou grand) creux » trouveront de quoi se restaurer. Ce sera là la seule occasion de dépenser de l'argent, puisque tout le reste sera placé sous le signe de la gratuité.

Bienvenue à la plus ancienne université de Suisse dans cette cité de Porrentruy, haut lieu de la formation jurassienne !

(pour plus d'informations : www.550.unibas.ch)

550
JAHRE
WISSEN
BEWEGT
UNS

BRÈVES

Ouverte à toutes et à tous, la Bibliothèque cantonale jurassienne

C'est l'un des privilèges accordés à Porrentruy au moment de l'entrée en souveraineté jurassienne que cette Bibliothèque cantonale désormais installée au premier étage de l'Hôtel des Halles, sous l'égide de l'Office cantonal de la Culture. Sa vocation est d'être, comme le stipule son ordonnance constitutive, «une bibliothèque d'étude et de culture générale» qui «met à la disposition de la population des ouvrages intéressant tous les domaines de l'activité humaine pour encourager la formation et la recherche». Tout naturellement, un accent particulier est porté sur tout ce qui, d'une manière ou d'une autre, a trait au Jura dans son acception historique. Par ailleurs, elle ne se limite évidemment plus depuis longtemps à ne gérer que des livres et des revues : elle s'est élargie à tous les éléments qui ressortissent au vaste domaine des médias et multimédias.

C'est dire que la Bibliothèque cantonale n'est pas la chasse gardée d'érudits solennels et de mandarins vermoulus. Elle se veut accueillante, vivante et largement ouverte aux problématiques actuelles. La prochaine livraison de votre «Journal de Porrentruy» consacrera une pleine page à cette institution, à son fonctionnement et à ses projets.

Pour l'heure, contentons-nous de deux manifestations prochaines qui attestent cette vitalité et cette ouverture de ce que l'on pourrait appeler «la mère de toutes les bibliothèques jurassiennes».

■ **Du 16 au 23 avril 2010**, à l'Espace Viatte (rez-de-chaussée de l'Hôtel des Halles) : «**Algérie, pays de contrastes**», une exposition présentée dans le Jura grâce à l'appui de l'Ambassade d'Algérie à Berne et qui, un demi-siècle après son indépendance, présente les diverses facettes de ce pays à l'histoire tourmentée. Le vernissage a lieu le vendredi 16 avril, à 18h. L'exposition s'achevant le 23 avril, soit lors de la Journée Mondiale du Livre, la Bibliothèque se mettra à l'heure algérienne en offrant thé à la menthe, baklavas, loukoums et autres cornes de gazelle.



■ **En septembre 2010**, la Bibliothèque cantonale, en collaboration avec le Musée de l'Hôtel-Dieu, participera à la célébration du quatre-vingtième anniversaire d'Alexandre Voisard. Cette manifestation de grande ampleur entend honorer celui qui, par ses poèmes, ses récits, ses allocutions, son engagement public fait que, depuis bientôt 60 ans, le Jura existe vraiment, en tout cas dans le monde des lettres. Une double exposition, «**Destins de plume**», retracera à l'Espace Viatte le parcours littéraire d'Alexandre Voisard et montrera à l'Hôtel-Dieu les liens entre le poète et le monde artistique jurassien. Vernissage le 14 septembre.



La Fondation Horlogère de Porrentruy, fondée en 2001 par des passionnés d'horlogerie, a pour but de sauvegarder et de promouvoir le patrimoine horloger jurassien. Pour dynamiser nos compétences et nos trésors, nous mettons sur pied un nouveau projet mêlant tourisme, histoire et patrimoine.

Dans cette optique, nous recherchons

1. des pièces, des documents ou des correspondances ayant trait à l'horlogerie ou au décolletage. Cela peut être des photos, des vieilles affiches, des cartes postales, des montres, des pièces, des pendules, des outils, etc.
2. des témoignages écrits ou oraux d'horlogers, artisans-paysans ou de tout autre acteur de l'expansion horlogère dans le Jura. Des souvenirs du passé ou des expériences actuelles de travail dans les fermes des montagnes.

N'hésitez pas à nous contacter si vous pensez posséder l'un ou l'autre de ces témoins de notre patrimoine. Par mail : julie.seuret@fondationhorlogere.ch, par téléphone : 079 781 14 54 ou par courrier : Fondation Horlogère de Porrentruy, rue des Malvoisins 11, CP 185, 2900 Porrentruy.

Nous vous remercions d'avance.



PUB

TOP-NET VICO

NETTOYAGES À LA CARTE

The best of cleaning !!!




- ➔ Nettoyage résidentiel
- ➔ Nettoyage industriel
- ➔ Dégâts d'eau
- ➔ WC de chantiers
- ➔ Location de WC
- ➔ Partenaire manifestation
- ➔ Conciergerie
- ➔ Lavage voiture
- ➔ Solution anti graffitis







www.top-netvico.ch
Porrentruy - Delémont - Saignelégier



F. PERRIN SA

PORRENTROY

Une prise pour tout.

ebL



Vous êtes intéressé par les possibilités illimitées de divertissement? En tant que votre câblo-opérateur, nous vous offrons tout d'une seule main. www.ebl.ch - 032 421 40 50

Votre réseau

BDO

Votre fiduciaire de proximité

Le partenaire privilégié des PME, des administrations publiques et des organisations sans but lucratifs

Le Voyeboeuf 3
2900 Porrentruy

Tél. 032 465 93 00
Fax 032 465 93 09

Rue de l'Avenir 12
2800 Delémont

Tél. 032 421 40 77
Fax 032 421 40 78

www.bdo.ch

Membre de la Chambre fiduciaire
Agrée par l'Autorité fédérale de surveillance en matière de révision

ECONOMIE

Du 5 au 9 mai au Tennis couvert «Ajoie-Expo», une renaissance

Ajoie Expo
du 5 au 9 mai 2010

Une ville comme Porrentruy ainsi que l'Ajoie justifient à n'en pas douter l'existence d'un «comptoir» ou d'une «foire» qui, chaque année, vient animer la vie commerciale. Aussi les autorités ont-elles soutenu le projet «AJOIE-EXPO» qui, sous l'impulsion de M. Gérard Struchen et d'une équipe jeune et dynamique, «ressuscite» l'ancienne «Expo-Ajoie» en la transférant de la Patinoire au Tennis couvert d'Ajoie. Cette nouvelle formule se déroulera avec pas moins de 60 stands du mercredi 5 au dimanche 9 mai. M. Struchen répond ici aux questions du «Journal de Porrentruy».

Comment, malgré la morosité ambiante, vous est venue l'idée de faire revivre cette exposition ?

Sollicité à diverses reprises par des gens de Porrentruy, dont un membre du Conseil municipal actuel, ayant envie d'entreprendre quelque chose et de me lancer un nouveau défi, j'ai saisi la balle au bond pour mettre «Ajoie-Expo» sur pied. C'est la Municipalité de Porrentruy qui m'a vraiment

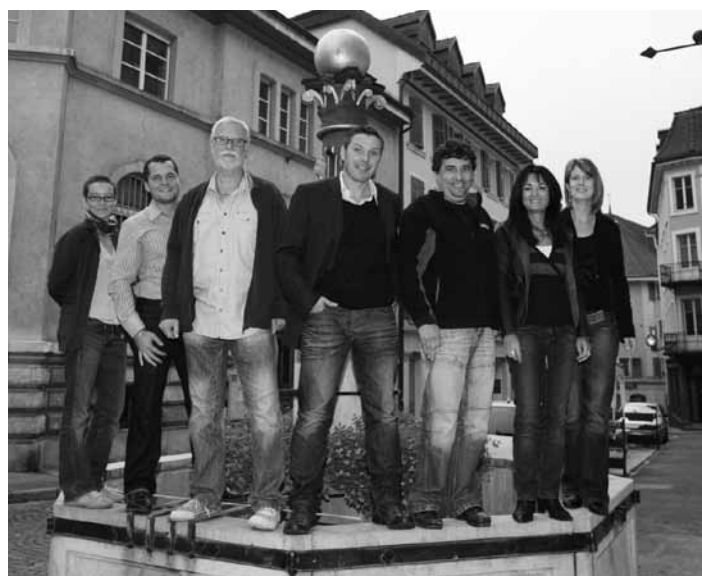
permis de faire le pas décisif. En plus, les commerçants cherchaient des solutions pour aller de l'avant. J'ai aussi ressenti chez eux une certaine nostalgie d'Expo-Ajoie. Etre pro-actif permet de préparer le terrain à de futurs succès, sans oublier qu'il y a une grande attente du public ajolot par rapport à cette manifestation.

Dans ce dossier, quelle a été votre plus grande surprise ?

La rapidité des inscriptions. Au 21 janvier, date limite, nous avions une réservation pour chacun des 60 stands prévus. Je dispose même d'une liste d'attente de commerçants auxquels il n'a pas été possible à ce stade d'attribuer un stand. Autre bonne surprise, c'est que le 70 % des stands seront tenus par des Ajolots.

Ajoie-Expo se distinguera-t-elle des autres manifestations du même type ?

Ajoie-Expo aura sa propre ambiance, quelque chose entre Delémont aux dimensions cantonales et celle des Franches-Montagnes au caractère plus familial. L'Ajoie reste inimitable ! Le bâtiment



du Tennis couvert offre un volume idéal pour ce type de manifestation. Il est chaleureux et dispose d'excellentes infrastructures.

Pourquoi cinq jours seulement et comment allez-vous les animer ?

Le Comité d'Ajoie-Expo a voulu redynamiser le concept et tenir compte des avis exprimés par les commerçants. Pour eux, la formule d'Expo-Ajoie sur dix jours pleins posait une foule de problèmes. 5 jours est un laps de temps

plus facilement envisageable pour la majorité d'entre eux.

Quant aux animations, elles seront très diverses et se tiendront dans une salle équipée d'une scène adéquate. A chaque jour correspondra une animation : humour, mode, concerts, variétés enfants, etc.

On ne peut que souhaiter plein succès à ce nouveau rendez-vous du commerce régional et remercier toutes les personnes qui en auront permis la mise en place.

L'usine-relais est opérationnelle, parée pour la reprise

Joli coup d'œil pour l'arrivée à Porrentruy que cette zone de «Roche-de-Mars» avec ses usines, son Technopole et sa Cité des Microtechniques. Par sa qualité architecturale, l'usine-relais conçue et réalisée par Régiatech contribue désormais à renforcer cette excellente première impression.

Porrentruy dispose donc dès à présent de son usine-relais. Cette infrastructure comble un manque chronique de locaux. Dotée d'une surface utile totale de 1'600 m² modulables selon les besoins, l'usine-relais permet à des entreprises de tailles différentes de s'installer très rapidement et de démarrer leurs activités dans de magnifiques locaux.

Régiatech, maître de l'ouvrage, a procédé à l'inauguration officielle de cet édifice le vendredi 26 mars dernier. De belles réjouissances sur le moment et de jolies promesses pour l'avenir ! Les autorités de Porrentruy qui ont contribué à la réalisation de cette infrastructure se réjouissent de cette opération qui tombe à point nommé avec les premiers signes de la reprise économique.

Située idéalement en «Roche-de-Mars», l'usine-relais va apporter, à un moment clé, sa participation au dynamisme de cette zone devenue très attractive. Certains chefs d'entreprise l'ont bien compris et y ont déjà réservé des locaux. Gageons que, très rapidement, l'usine-relais de Porrentruy «fera le plein» !



Photo: Darrin Vanslow

Des «acharnés» de l'allemand à l'école primaire

Qui l'aurait cru ? Une bonne vingtaine d'élèves de 4^e année qui se sont portés volontaires pour ce cours supplémentaire d'allemand expérimenté par le Canton dans quelques écoles, dont celle de Porrentruy. Il a donc fallu dédoubler cet enseignement qui se donne après la fin ordinaire des classes.

L'enseignante, Francine Chapatte, ne ménage ni son énergie ni son imagination : elle enchaîne jeux, travaux de groupe, comptines, bricolages. Un allemand qui sonne vrai et contemporain ! Les élèves ont manifestement beaucoup de plaisir ; ils participent beaucoup et n'hésitent pas à « se lancer ».



Ce sont ces mêmes élèves qui, en mai 2010, devraient inaugurer les premiers contacts scolaires convenus entre les écoles primaires d'Aesch et de Porrentruy. Merci à ces petits ambassadeurs de notre cité !

Sibir'elles- réinsertion professionnelle des femmes

L'association SIBIR'ELLES organise un nouveau stage qui se déroulera à Delémont du 19 avril au 21 juin 2010 à raison d'un jour et demi par semaine les lundis et jeudis (en journée). Ce cours s'adresse à toute femme désireuse de reprendre un emploi après avoir passé quelques années au foyer ou qui se sent menacée dans son travail, se trouve au chômage ou encore envisage de changer d'orientation.

Renseignements et inscriptions :
Vérène Dobler, 032 435 64 22 ou
Michèle Joray, 032 422 95 48.

« ON VA FAIRE UN TABAC »

La prévention mise en scène par des jeunes de nos écoles

Depuis plusieurs mois, ces jeunes actrices et acteurs répètent d'arrache-pied sous la direction de Marie-Jeanne Liengme, la directrice de « Cours de Miracles ». La pression commence lentement à monter car, dans quelques semaines – ce sera du 8 au 11 juin – se profilent les six représentations à l'Aula du Collège Saint-Charles de leur spectacle : « On va faire un tabac ».

« On va faire un tabac » : un « remake » 2010 à l'ajoulote

Le titre de la pièce pourrait laisser croire que ce spectacle en répétition est identique à celui qui avait été créé par 11 adolescents des Franches-Montagnes et avait été joué en 2007. En fait, le titre, la démarche générale, la conceptrice – Marie-Jeanne Liengme – sont bien identiques mais la trame, les situations et une grande partie des textes ont été considérablement remodelés par les 14 nouveaux comédiens en herbe.

« On va faire un tabac » tel qu'il sera interprété en 2010 est bel et bien une « re-création » et non une simple reprise. Ainsi, « On va faire un tabac » version 2010 vise à refléter ce que vivent et ressentent les jeunes d'aujourd'hui.

Ce qui fait aussi l'intérêt d'une telle démarche, c'est qu'elle dépasse les vieux clivages entre établissements. La « troupe » comprend des élèves de Saint-Charles, de



Thurmman, des Ursulines et de Stockmar. Les représentations de juin réuniront tous les élèves de ces quatre institutions ainsi que ceux de Saint-Paul. Le signe est neuf, fort et prometteur.

De la prévention... mais un spectacle avant tout

« On va faire un tabac » a été conçu dans une perspective de prévention afin de sensibiliser les jeunes mais aussi leurs parents et leurs enseignants aux risques de l'adolescence, aux tyrannies des modes, aux pressions des groupes. Pas facile de dire non, pas évident de se situer à contre-courant de ce qui paraît être « tendance », plutôt dur de ne pas « faire avec ». Le spectacle aborde diverses facettes de ce moment difficile de la vie où il s'agit de se construire et de s'affirmer. Pour autant, « On va faire un tabac » n'est ni un sermon ni une leçon de morale. C'est un vrai spectacle enlevé, drôle souvent, ironique parfois, qui enchaîne en un peu plus

d'une heure toutes sortes d'approches théâtrales, et qui accorde cette fois une large place à la musique. Tout spectateur, quel que soit son âge, peut y trouver son plaisir.

A insérer dans une approche plus vaste

Les représentations de « On va faire un tabac » ne se limitent pas pour les élèves spectateurs à un intermède dans la vie scolaire. Il est prévu, au travers d'un dossier pédagogique, que le spectacle constitue l'aboutissement ou l'élément déclencheur d'une démarche de réflexion et de prévention. De plus, il procure une occasion d'apprécier les pouvoirs de l'expression théâtrale. A cet égard, les acteurs et actrices deviennent auprès de leurs pairs de précieux médiateurs. Quant aux adultes, le spectacle les invite à jeter un regard neuf sur les jeunes tout en les renvoyant parfois à leurs propres contradictions.

Six représentations à l'aula du Collège Saint-Charles :

- La « générale » : mardi 8 juin à 16h
- La représentation « grand public » : mercredi 9 juin à 20h 15
- Les quatre « scolaires » jeudi 10 et vendredi 11 juin

Un spectacle de « Cours de Miracles » en co-production avec la Municipalité de Porrentruy, le Parlement des Jeunes, la Déléguée interjurassienne à la Jeunesse, la Fondation 02, les Services de l'Action sociale, de l'Enseignement et de la Santé, la Loterie romande, l'Association des Parents d'élèves de Porrentruy et environs, etc.

PUB



Porrentruy et Courrendlin

032 435 55 25

www.rihstransports.ch

Vidange – Curage – Dépannage
Contrôle des canalisations par TV
Service multibennes et multilift
Récupération – huiles – PET - verre

Tout pour le ménage:

- Cristal / Etains
- Porcelaine et verrerie Villeroy & Boch
- Couvert de table Berndorf et Guy Degrenne
- Machine à café Nespresso
- Petits appareils électroménagers
- Bons-cadeaux

Une seule adresse:

Jean-Paul BACON
Grand-rue 29 • Tél. 032 466 25 65
PORRENTUAY
www.jpbacon.ch

Donnons du futur à vos installations

ENTREPRISE DU GAZ S.A.

CHAUFFAGE • SANITAIRE • ISOLATION • SERVICE DES EAUX

Votre spécialiste dans les domaines:

- chauffage central
- installations sanitaires
- isolation et coupe-feu
- service des eaux

Route d'Alle 58 | Case postale 1212 | 2900 PORRENTUAY
Tél. 032 465 96 20 | Fax 032 466 42 60 | www.gazsa.ch

BUCHS & PLUMEY SA
INGENIERIE



GENIE CIVIL
Voies de circulation
Alimentation en eau
Hydraulique
Environnement

STRUCTURES PORTEUSES
Ouvrages d'art
Bâtiments

9, rue de la Rochette
case postale 1093
2900 PORRENTUAY
TEL. 032 465 11 00
FAX 032 465 11 05
info@buchs-plumey.ch
www.buchs-plumey.ch

TIBO



Des solutions multifonctions couleur à des prix renversants !

032 465 94 65

conception - bioclimatique - suivi - maîtrise des coûts - énergie - développement durable



Leschot Architecture

2000-2010
10 ANS

2900 PORRENTUAY 032 466 81 41

PUB



INSTITUTION MEDICALISEE
POUR PERSONNES AGEES
DEPENDANTES

Rue des Planchettes 35 2900 Porrentruy
Tél. 032 465 93 70
E-mail : planchettes@bluewin.ch
Site internet : www.foyerlesplanchettes.ch

RAIFFEISEN

Quand partenariat rime avec confiance.

GIGON SA
2900 PORRENTUAY



Rue du 23-Juin 7
Tél. 032 466 23 33 - Fax 032 466 71 77
E-mail: gigon.sa@bluewin.ch

TAPIS · PARQUET · REVÊTEMENTS SOLS
RIDEAUX · STORES À LAMELLES

Fax 032 466 50 07



ELECTRO MENAGER

RAPID SERVICE

■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■

AGENCEMENT DE CUISINES

F.Ferrari - Porrentruy - Ch. des Vanniers 7

Tél 032 466 31 73

LE PAYS

CENTRE D'IMPRESSION

Allée des Soupirs 1 · Case postale 1116 · 2900 Porrentruy
Tél. +41 (0)32 465 89 39 · Fax +41 (0)32 466 51 04

Site internet : www.centre-impression-lepays.ch · E-mail : info@lepays.ch

SPORT

Renouveau au Football club de Porrentruy

FC Porrentruy : une section juniors dynamique !

Depuis des générations, le FCP s'est forgé une histoire et une tradition à Porrentruy. Cette tradition a permis et permet encore l'éclosion de talentueux footballeurs chez les jeunes de notre région. Sous l'impulsion d'anciens « mercenaires » du foot jurassien, une nouvelle équipe de travail présidée par Jean-Marc Halbeisen s'est constituée dès juillet 2009 pour remettre sur pied une structure juniors dynamique avec des gens motivés et compétents.

Un grand travail a été consenti pour convaincre des entraîneurs et dirigeants en possession de diplômes B et A de l'Association Suisse de Football (ASF) d'intégrer la section. Ces personnes, pourtant sollicitées par d'autres clubs, ont accepté ce défi en faisant des concessions personnelles car ils ont cru en ce projet pour Porrentruy et pour les jeunes de la région.

Les entraîneurs et dirigeants engagés ont quasi tous de l'expérience et du vécu en tant que joueurs car la plupart ont évolué dans l'élite du foot jurassien. De plus, grâce à une solide formation, ces entraîneurs assurent une approche pédagogique adaptée aux jeunes.

Un moteur, la joie de jouer

La joie de jouer et l'enthousiasme sont les forces motrices les plus importantes dans le football de base. Des joueuses et des joueurs ne resteront dans le football que si le plaisir de jouer et l'esprit d'équipe répondent à leurs attentes. La conduite de l'équipe, le coaching et l'élaboration de l'entraînement doivent donc en tenir compte. A cet égard, les entraîneurs sont très sollicités, particulièrement leurs compétences sociales et



Photo : Darrin Vanselow

leur enthousiasme. « Je ne joue pas contre une équipe en particulier. Je joue pour me battre contre l'idée de perdre ! », disait Eric Cantona.

130 jeunes joueurs dans 8 équipes

La section juniors est composée d'environ 130 joueurs repartis en 8 équipes. Nos équipes de juniors C et B représentent l'élite du foot suisse après les différentes structures de teams cantonaux et sont, avec Delémont, les seuls représentants du Jura loin à la ronde.

Tous les entraîneurs ont un assistant et sont encadrés par le président et son comité pour la partie administrative et par deux directeurs techniques pour la formation. Le rôle des directeurs techniques est d'assurer un suivi de chaque junior du club tout au long de son parcours. Ils assistent aux matchs et aux entraînements, expliquent ou corrigent des tactiques et systèmes de jeu, veillent à ce que les entraînements soient de bonne qualité en fonction de l'âge et du niveau de jeu.

Un rôle éducatif

Qui dit nouvelle structure dit nouvelle organisation et nouvelle mentalité. Davantage de professionnalisme a été inculqué pour atteindre les objec-

tifs espérés. La pratique d'un sport comme le football remplit aussi un rôle éducatif. Le respect est à la base du message que la section souhaite transmettre : respect de son entourage proche, des dirigeants et entraîneurs, de l'adversaire, des coéquipiers et surtout des jeunes eux-mêmes. Des échanges sont ainsi organisés chaque semaine, sans oublier la collaboration et le dialogue avec les parents.

Collaboration régionale et cantonale

Une collaboration avec les autres groupements régionaux est également à l'étude. On pourrait ainsi mieux profiter des talents dispersés et créer sur Porrentruy un centre de formation ajoutant fort sans pour autant rivaliser avec le Team Jura qui restera le pôle de la formation du football jurassien. Cette formule offrirait une alternative de qualité aux jeunes qui ne peuvent ou ne veulent plus

suivre la structure cantonale Sport-Arts-Etudes.

1^{re} et 2^e équipes ouvertes aux jeunes

Notre objectif est d'entretenir une étroite collaboration avec la première équipe qui évolue en 2^e ligue interrégionale ainsi qu'avec la deuxième équipe active en 3^e ligue 1^{er} degré. Notre objectif sera d'amener à ces niveaux de jeu nos juniors qui terminent leur formation tout en espérant que certains puissent un jour progresser plus haut encore.

Atteindre ce but serait une satisfaction énorme pour les dirigeants et entraîneurs. Mais ce qui compte avant tout, c'est qu'ils transmettent leur passion, leur envie et leurs compétences à ces nombreux jeunes footballeurs. Dans cet esprit, une même philosophie de jeu est enseignée à l'ensemble des juniors.

« On gagne en équipe, on perd en équipe. »

Chaque joueur contribue, à sa façon, aux succès de toute son équipe. Une équipe unie où chacun traite ses coéquipiers en vrais amis et où règne l'esprit d'équipe est très difficile à battre ! C'est l'esprit du football ! Tout au long de sa formation, chaque joueur devra garder en tête trois objectifs : respect, effort maximum, plaisir.

Les huit équipes juniors du FCP

- Juniors F : 2001 et plus jeunes - école de foot
- Juniors E : 1999/2000 2 équipes à des niveaux différents
- Juniors D : 1997/1998 2 équipes à des niveaux différents
- Juniors C : 1995/1996 2 équipes à des niveaux différents - C1
 - C Coca Cola (Porrentruy : seule équipe jurassienne)
- Juniors B : 1993/1994 B Coca Cola
 - (seule équipe jurassienne à part Delémont)



PORRENTUUY 2001

COOPÉRATIVE D'HABITATION D'UTILITÉ PUBLIQUE

• La Coopérative d'habitation «Porrentruy 2001» s'est créée en 1991 avec l'appui de la Municipalité de Porrentruy. En 1994, elle a inauguré l'ensemble TRIOLET composé de trois immeubles avec un total de 39 appartements de deux, trois et quatre pièces.

• «Porrentruy 2001» a pour vocation d'offrir des appartements de qualité à des loyers modérés. Elle loue donc en priorité à des familles et des personnes qui répondent aux critères définis pour l'aide fédérale et cantonale au logement.

• A proximité de la nature, à huit minutes à pied du centre, les appartements de «Porrentruy 2001» offrent tout le confort souhaitable avec des cuisines et des salles d'eau bien agencées, des balcons spacieux, des caves, etc.

• Les personnes qui, à plus ou moins brève échéance, envisagent de louer un appartement de «Porrentruy 2001» sont invitées à s'inscrire sur une liste d'attente tenue par la gérance.

S'adresser à la gérance de Porrentruy 2001

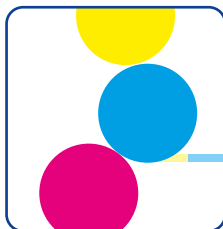
Etude H. et M. Piquerez
Rue des Annonciades 8 - 2900 Porrentruy
032 466 18 40
du lundi au vendredi
de 9 h 00 à 12 h 00 et de 14 h 00 à 17 h 00

Nanon Architecture sa



Pascal Henzelin - Rte de Courgenay 55a - Cp1336 - 2900 Porrentruy
Tél. 032/475.55.56 architecture@nanon.ch www.nanon.ch

IMPRIMERIE



Technique repro
Composition
Impression
Façonnage

Création Technique Couleurs

Imprimoffset

Alfred Burgunder
16, rue des Annonciades
2900 Porrentruy
Tél. 032 466 43 53
Fax 032 466 13 22
Courriel: imprimoffset-ab@bluewin.ch

Joseph Courbat SA Porrentruy



Génie Civil

Travaux publics

Bâtiments



Entreprise d'installations électriques
et de télécommunications

Route de Coeuve 13 Tél. 032 465 11 50
2900 Porrentruy Fax 032 465 11 51

www.inelectro.ch

Entreprise Maurice Vallat



2900 Porrentruy

Rue des Annonciades 20
Tél. 032 466 16 39
Fax 032 466 75 84

Ferblanterie
Protection foudre
Couvertures
Etanchéité
Installations sanitaires

Solutions de construction
à portée de main.

Parietti et Gindrat SA
Porrentruy - Delémont
www.parietti.ch



MÉMOIRE VIVANTE

Ecole normale, Ecole cantonale, la discipline dans les années 1960

Début des années 1960... Porrentruy, que l'on appelle volontiers l'*Athènes du Jura* abrite une école primaire, l'Ecole secondaire des jeunes filles à Juventuti et l'Ecole des maîtresses ménagères à la Villa blanche (la *Péda*) dirigées toutes deux par Frédéric Feignoux, l'Ecole cantonale du recteur Alphonse Widmer, avec son progymnase et son gymnase, l'Ecole normale des instituteurs avec, à sa tête, Edmond Guéniat.

Ces patrons sont tous affublés de surnoms : Frédéric Feignoux, c'est le *Nain jaune* qui déteste le major Alphonse Widmer, dit *Le Métèque*, lui-même pas très ami avec Edmond Guéniat dit *Le Bötztz...* Il ne faudrait pas croire que ces surnoms utilisés par tous les élèves indiquent une autorité semblable à celle des *Gentils organisateurs* du Club Méditerranée ! Ces messieurs, avec l'aval de leur commission d'école et de leurs enseignants, imposent une sévère discipline.

Aujourd'hui, les jeunes pourraient penser qu'elle relève plus du Moyen Age que du milieu du XX^e siècle. Pourtant, gymnasiens et normaliens, qui proviennent de l'ensemble du Jura bernois d'alors, ne se plaignent pas trop, peut-être parce qu'ils trouvent des moyens de ne pas se faire prendre. Sinon, ils acceptent de payer sans multiplier objections et recours.

A l'Ecole normale, située à la place du Collège dans l'aile Est des bâtiments de l'actuel Lycée cantonal, le futur instituteur commence par être deux ans interne, même s'il habite Porrentruy. Le directeur contrôle sa toilette matinale, torse nu, il doit se frotter à l'eau froide jusqu'à « rubéfaction ». Avec son épouse, *Le Bötztz* pré-



side à tous les repas qui se prennent au réfectoire. Dans l'ensemble du bâtiment, il règne une odeur de choux et de pension à la Balzac. Edmond Guéniat voit trois dangers mortels pour ses étudiants : *Vénus*, *Bacchus* et *Burrus* ! C'est l'alarme générale et des sanctions quand, le dimanche soir, certains élèves et le fils du directeur rentrent avec une ou deux bières dans le nez.

Le règlement du gymnase de l'Ecole cantonale tient sur une feuille A4, affichée à l'entrée du bâtiment. Les élèves – ils ont entre seize et dix-neuf ans – ne reçoivent pas ce document. Du lundi au vendredi, il faut être rentré à 20h30, à 21h30 en été. On n'a le droit d'aller au cinéma que le vendredi, le samedi et le dimanche ; il y a alors deux salles à Porrentruy, Le Moulin et Le Terminus. Les professeurs, même Charles Beuchat, dit *Falzar*, le Sorbonnard maître de littérature et de droit, exercent une surveillance et font des patrouilles dans les innombrables bis-

trots de la ville. Il doit y en avoir une quarantaine, dont Le Tirage au Banné, la brasserie Paupe au faubourg Saint-Germain, le Cultivateur et le Nord à la route d'Alle.

Gare aux contrevenants ! Au mieux, ils devront copier un certain nombre de fois le règlement en se basant sur l'exemplaire affiché à l'entrée du bâtiment, au pire ils se verront condamner à des heures d'arrêt, le mercredi après-midi de congé ! En revanche, personne ne contrôle ce qui se passe dans les bistrotts de Delémont, de Moutier, des villages ou au Trou de la Vigie, dans la forêt derrière le château de Porrentruy, où l'on cuit des saucisses bien arrosées, et il y a des itinéraires discrets pour rentrer à point d'heure.

On note pourtant une certaine évolution à l'Ecole cantonale depuis l'arrivée d'Alphonse Widmer qui succède à son père dit *Le Métété*. Les jeunes filles, qui ne portent pas encore de jeans, ne doivent plus aller au cours avec des bas, hiver comme été.

Auparavant, elles supportaient facilement les grosses chaleurs, car elles se tiraient sur les mollets un trait de stylo à bille, et le recteur très myope, en faction à l'entrée de son école, croyait que le sexe faible respectait le règlement.

Il ne règne pas un climat de terreur à l'Ecole normale ou à l'Ecole cantonale, mais les maîtres sont des mandarins tout-puissants, dont on ne discute même pas les injustices. Combien d'élèves du gymnase démontrent à leurs parents résidant à Delémont qu'ils pourront mieux travailler s'ils avaient une chambre à Porrentruy. En fait, il s'agit souvent, malgré la dureté des règlements d'école, d'échapper au contrôle familial ! Les prescriptions en vigueur n'empêchent pas les impertinences et les canulars. Charles Beuchat, célibataire, roulant une voiture de marque *Zéphir*, ne reste pas indifférent aux jupons qui passent. Un jour, il sort de la route avec, à bord, la sommelière du café du Nord. Le lendemain, il entre dans sa salle pour la première leçon du matin et lit au tableau noir : « Quand le Zéphir rencontre le vent du Nord ». Il n'a pas fait de commentaire ou de rapport...

Malgré le règlement en vigueur et la dureté de la discipline, la grosse centaine de bacheliers d'une volée, qui quittent le gymnase, certificat en poche, ont jeté leur gourme, un peu comme de jeunes étalons qui font irruption pour la première fois dans le pâturage au printemps. Ils partent pour une université ou une école polytechnique et se mettront plus facilement au travail que des camarades qui ont fait huit ans d'internat avec, tous les jours, diane à 5h30, messe à 6 h et extinction des feux à 21 h.

HERVÉ DE WECK

PETITES INFOS UTILES

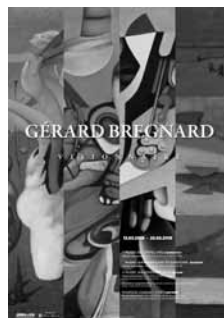
Musée de l'Hôtel-Dieu

Renseignements: Tél. 032 466 72 72 ou info@mhd.ch
www.mhd.ch - MA-DI 14h-17h

Exposition permanente:

- Trésor de l'église St-Pierre
- Pharmacie du XIX^e siècle
- Cabinet des estampes
- Horlogerie
- Atelier de pierres fines

- SA 24.4, 15h: visite commentée du polyptyque du Collège St-Charles
- VE 30.4, 20h: conversation musicale avec les œuvres exposées
- SA 8.5, 15h: visite commentée
- ME 12.5, 20h15: soirée-lecture «Gérard Bregnard et le surréalisme»
- SA 15.5: 6^e nuit européenne des musées
- DI 16.5: journée internationale des musées
- 12.6 (vernissage) - 22.8: exposition «Entreprises horlogères jurassiennes», en collaboration avec la Fondation Horlogère de Porrentruy



23.5: Gérard Bregnard (1920-2003) - Visionnaire «L'Ajoie pour berceau» - Premières années de création (1936-1955)

Infos

Bibliothèque des jeunes

Hôtel-Dieu - Tél. 032 465 78 91
biblio.jp@vtx.ch
LU fermé, MA-VE 14h-18h,
SA 10h-12h

Bibliothèque municipale

Hôtel-Dieu - Tél. 032 465 78 90
LU fermé, MA 15h-18h,
ME 14h-18h, JE 15h-19h,
VE 15h-18h, SA 10h-12h

Bibliothèque cantonale jurassienne

Hôtel des Halles
Tél. 032 420 84 10/00
bibliotheque.cantonale@jura.ch
LU 13h30-17h30, MA 9h-12h,
13h30-17h30, ME 13h30-17h30, JE
9h-12h, 13h30-20h, VE 9h-12h,
13h30-17h30

Musée jurassien des sciences naturelles

Route de Fontenais 21
Tél. 032 420 37 10
MA-DI 14h-17h
■ 11.5-3.10: exposition pédagogique et interactive «Plus tard, je serai paléontologue!»
■ juin-septembre, mercredis après-midi: atelier de moulage de fossiles «Copies qu'on forme»

Programme UP

Avril - mai

- dès le 19.4: reprise des cours **Fitness dans l'eau, Bodypump**
 - SA 24.4, 10h-12h: **visite guidée Circuit horloger**
 - LU 3.5, 18h: **initiation au vélo électrique**
 - SA 8.5, 9h-13h: **excursion accompagnée «A la découverte du Doubs»** depuis St-Ursanne
- Info-inscriptions: tél. 032 466 61 67
ou porrentruy@upjurassienne.ch
www.upjurassienne.ch

Espace-jeunes

Faubourg de France 3
Tél. 032 466 75 10
Pour les jeunes de 12 à 18 ans
LU-MA fermé, ME 13h30-18h30,
JE 15h15-18h30, VE 15h15-20h30
(plus tard si demandes spéciales)
Pour les activités, se renseigner
auprès de l'Espace-jeunes

Ludothèque La souris rose

Hôtel-Dieu - Tél. 032 466 14 28
ludo.porrentruy@bluewin.ch
MA, JE et VE de 15h30
à 18h, ME de 14h à 17h; dernier
samedi du mois: de 10h à 12h.
Vacances scolaires: fermé

Jardin botanique

Route de Fontenais 22
Tél. 032 420 37 50
Parc: LU-VE 8h-17h, SA-DI et jours
fériés 10h-17h
Serres: LU-VE 8h-11h45, 14h-17h,
SA-DI et jours fériés 14h-17h

Fondation Horlogère de Porrentruy

Rue des Malvoisins 11
Tél. 032 466 72 10
info@fondationhorlogere.ch
www.fondationhorlogere.ch
Visite du 1.5 au 30.9 sur réservation



Piscine de plein air

Chemin des Bains 17
Tél. 032 466 22 40
12 mai-13 juin: LU-DI 9h-19h30
14 juin 15 août: LU-DI 9h-20h30
16 août-12 septembre: LU-DI 9h-19h30

Piscine couverte des Tilleuls

Rue du Temple 12
Tél. 032 420 36 60
Horaire régulier: LU-MA-JE-VE:
8h-21h, ME: 12h-21h, SA-DI et jours
fériés: 9h-18h. Fermée 2 et 4.4

Centre d'animation et de formation pour femmes migrantes (CAFF)

Centre Phénix - Tél. 032 466 39 87
caff-ju@bluewin.ch
LU 13h15-16h30, MA-ME-JE
8h30-11h30, 13h15-16h30,
VE 8h30-11h30
Le CAFF accueille les femmes
migrantes du canton du Jura afin de
favoriser leur intégration. En tant que
Suisse, vous pouvez les soutenir en
venant les rencontrer.

Programme avril - juin

- LU: gymnastique; activités créatrices
 - MA-JE-VE: français
 - ME: discussion - alpha; information; divers
 - JE 1.4, 29.4, 20.5, 10.6: **repas d'ici et d'ailleurs**
- www.caff-ju.ch

Galerie du Sauvage

Du 24 avril au 30 mai

Exposition

«Les Italiens d'Ajoie»

SA et DI 14h30-17h30
Photos de Géraud Siegenthaler
Vernissage: 24 avril, 17h30

Manifestations

Avril

- SA 3, 9h-10h: **course aux œufs**, vieille ville
- VE 9, 21h: **EJCM** (musique), L'Eventail
- 11, SA et DI 14h30-17h30: exposition «**En voyage à travers les quatre continents**», photos d'Alfonso Zirpoli, Galerie du Sauvage. Organisation: association NOMA
- 16-23, 10h-12h, 13h30-17h: **exposition «Algérie, pays de contrastes»**, Espace Viatte
- SA 17, 22h30: **Traffic Light Party** (soirée rencontre), salle du tennis couvert
- MA 20, 20h30: **Protesto - Solo inutile pour une culture qui cultive!** (théâtre), Hospitalières
- MA 20, ME 21, 20h15: **Un prophète** (ciné-cinéma), Colisée
- ME 21, 14h: **La lanterne magique** (cinéma enfants), Colisée
- JE 22, 20h30: **Les écrits sur l'art d'Antoni Tàpies** (théâtre), Hospitalières
- VE 23, 20h30: **Fanny Anderegg Quartet - Home** (jazz), Hospitalières
- VE 23, 20h30: **Maurice Ravel - 3 chansons de «Don Quichotte à Dulcinée»** (musique), Jésuites
- 24.4-30.5, SA et DI 14h30-17h30: **exposition «Les Italiens d'Ajoie»**, photos de Géraud Siegenthaler, Galerie du Sauvage
- MA 27, 16h05-19h: **Tour de Romandie cycliste**, prologue en ville
- ME 28, 12h55: **Tour de Romandie cycliste**, départ 1^{re} étape, Hôtel de ville
- ME 28, 19h30: **La pensée positive** (conférence), Séminaire

Mai

- MA 4, ME 5, 20h15: **Après l'hiver** (ciné-cinéma), Colisée
- 5-9: **Expo Ajoie 2**, tennis couvert
- JE 6, 20h15: «**Lorsqu'un autoroute modifie les notions d'un passé lointain**» (conférence), Hospitalières
- VE 7, SA 8, 20h30: **eviDanse - Susanne Mueller - Projekt.raum** (danse), les halles
- SA 8: **550^e anniversaire de l'Université de Bâle**
- ME 19, 14h: **La lanterne magique** (cinéma enfants), Colisée
- SA 22, DI 23: **création du tiramisu géant** par la Colonie italienne, patinoire
- SA 29, 9h-13h: **troc aux jouets**, vieille ville
- DI 30, 17h: **Stabat Mater de Szymanowski et Requiem de Mozart** par Espace Choral (musique), Jésuites

Juin

- VE 4: **Porrentruy-Delle Jazz**, Pré de l'Etang
 - ME 9, 14h: **La lanterne magique** (cinéma enfants), Colisée
 - ME 9, 20h15: «**On va faire un tabac**» (théâtre), aula du Collège Saint-Charles
 - JE 10, VE 11: **spectacle musical pour les 10 ans de la Fondation Pérene**, Hospitalières
 - 11.6-11.7: **Jura Stadium**, patinoire
 - SA 12, 8h-14h: **journée sport**, vieille ville
 - SA 12: **fête**, Collège Stockmar
 - VE 18: **Carpe Diese Trio** (musique), Galerie du Sauvage
 - 16-23, **MiniCirc** (théâtre cirque sous chapiteau), Pré de l'Etang
 - MA 22: **Fête de la musique**, vieille ville
- www.ccrp.ch